

# Comment faire un kara, le guide du Bakateux

Il est connu qu'au Baka, les gens chantent comme des truies qu'on égorge sur des génériques de dessins animés japonais. Il est souvent admis que cette pratique devrait avoir sa place en tant que dixième art, mais on oublie souvent que chanter sur des karaokés de merde nécessite quelque chose de primordial : des personnes qui fabriquent ces karas de merde.

Vous avez sûrement remarqués au bout d'un moment que certains génériques d'animes que vous connaissez peut-être n'existent pas dans la base de karaokés. La raison est très simple. Il faut des gens pour faire ces karaokés, et ils sont probablement en train de faire autre chose. Il n'y a donc pour vous que deux solutions :

1) Proposer à quelqu'un d'autre de le faire et croiser les doigts pour que ce soit fait dans un intervalle temporel fini.

2) Le faire soi-même.

Vous vous dites sûrement que c'est dur et chiant de créer un kara. Eh bien sachez que timer un kara (car tels sont les termes utilisés) est très simple et avec de l'entraînement, relativement rapide.

Tout d'abord, vérifions les outils nécessaires.

Il vous faut un ordinateur. Pas forcément puissant, du moment qu'il fasse tourner des vidéos en 720p à 24 fps. Personnellement, je fonctionne sous Windows 7 mais la plupart de mes explications sont valables pour des distros de Linux.

[Téléchargez](#) et installez la dernière version d'Aegisub. C'est le programme le plus important de ce guide.

[Téléchargez](#) et installez MKVToolNix. Si vous êtes sous Windows, profitez-en pour [télécharger](#) MKVExtractGUI2 et de le placer dans le dossier d'installation de mkvmerge.

[Téléchargez](#) et installez Avidemux. Parfois il peut y avoir des problèmes, donc vous pouvez aussi télécharger Yua, SUPER ou d'autres programmes permettant d'encoder des vidéos.

Sous Windows, [téléchargez](#) et installez CCCP. Sous linux, installez mplayer ou mpv. Je vous conseille de mettre mplayer -ass en alias de mplayer, car autrement il ne lit pas les sous-titres automatiquement.

Si c'est fait, vous êtes plus que suffisamment équipé. Vous pouvez continuer.

Choisissez un opening, ending ou autre chose. Il va falloir récupérer cette vidéo. Il faut de préférence une vidéo de qualité moyenne (480p ou 720p), et avec le moins de texte possible.

Cherchez d'abord dans le dossier Creditless OP/ED du disque dur du baka, c'est une très grande collection d'openings et endings propres et qui sont parfois introuvables ailleurs.

Si vous ne le trouvez pas, cherchez le torrent sur internet. Le tracker public [nyaa.eu](#) a un grand choix de torrents d'animes récents, donc ça peut être une bonne idée de chercher des openings ou des épisodes dans lesquels ils apparaissent en raw.

Si vous ne trouvez pas, vous pouvez juste chercher sur youtube. Utilisez [www.clipconverter.cc](#) pour ripper des vidéos de youtube. Faites attention, ne prenez pas des vidéos de trop basse qualité ou qui comportent déjà un karaoké mal fait.

Supposons que vous n'avez pas trouvé l'opening seul, mais qu'il est au début d'un épisode. Il est maintenant possible de ripper l'opening de la vidéo. Pour cela, deux possibilités : le découper avec mkvmerge si les keyframes sont bien placés ; ou le cas échéant, réencoder avec Avidemux. D'abord, vérifions les keyframes. Ouvrez la vidéo dans Aegisub. Dans la barre de lecture sous la vidéo, il y a des petites marques bleues : ça correspond aux keyframes de la vidéo. Positionnez le curseur au début de la section que vous voulez couper, et vérifiez qu'il existe bien une keyframe à cet endroit (La barre d'infos est grisée si ce n'est pas une keyframe). Faites pareil à

la fin de la section à découper. Si les keyframes sont bien placées, vous pouvez découper avec mkvmerge. Sinon, faut réencoder. (En vrai je réencode direct parce que c'est chiant).

Pour découper avec mkvmerge, notez les temps des keyframes et ouvrez la vidéo avec mkvmerge. Sous l'onglet "Global", changez le mode de fractionnement à "fractionner suivant les codes temporels" et écrivez les temps de début et de fin sous cette forme : "hh :mm :ss-hh :mm :ss". Démarrez le multiplexage et voilà.

Pour réencoder, on va utiliser Avidemux. (A noter qu'on peut aussi s'en servir pour nettoyer une vidéo.) Ouvrez la vidéo dans Avidemux. Si ça crashe, ben c'est triste, faudra utiliser un autre encodeur. On va supposer qu'Avidemux crashe pas.

D'abord, il faut configurer les options à gauche. Pour Video Output, choisissez Mpeg4 AVC (x264). Pour Audio Output, prenez AAC (lav). Et pour output format, choisissez MP4v2 Muxer. Maintenant, il va falloir placer le début et la fin de la vidéo. Placez-vous pas loin du début du morceau à ripper, et utilisez les flèches gauche et droite pour vous déplacer plus finement dans la vidéo. Quand vous êtes au bon endroit, cliquez sur le bouton rouge avec un "A" en bas pour placer le début. Reproduisez l'étape précédente pour trouver la fin, et placez-là avec le bouton "B".

Si besoin, vous pouvez rajouter des filtres en cliquant sur le bouton "Filters" sous "Video Output". Le filtre le plus utile est "crop", qui permet de supprimer les bandes noires dans les vidéos de basse qualité. C'est vraiment tout con donc j'ai la flemme d'expliquer comment s'en servir.

Quand tout est prêt, encodez la vidéo en cliquant sur le bouton "save" en haut à gauche. Faites bien attention de ne pas sauvegarder la nouvelle vidéo sur l'ancienne, ça ferait crasher Avidemux.

Une fois l'encodage terminé, vérifiez que la vidéo est bien comme vous vous y attendiez. Si il y a des problèmes tels que la dispartion du son ou une image saccadée vous pouvez essayer de réencoder en tripatouillant les options ou en remplaçant MP4v2 Muxer par MP4 Muxer, mais le plus souvent la vraie raison vient du fait que la vidéo n'est pas compatible avec Avidemux. Il faut alors utiliser un autre encodeur ou trouver une autre vidéo.

Maintenant, il faut trouver les paroles. Pour les génériques chantés dans des langues utilisant l'alphabet latin, ce n'est pas un problème. C'est plus gênant pour celles qui utilisent pas du tout des lettres normales, en particulier le japonais.

Petite explication rapide sur le fonctionnement de cette langue : le japonais est une langue syllabique. Ca signifie qu'elle contient moins de différents sons qu'en français, mais surtout que on peut écrire le japonais de façon phonétique en alphabet latin. On appelle ça l'écriture en romaji, et c'est celle que nous utilisons dans les karaokés en japonais.

Imaginons donc que vous deviez chercher les paroles d'un opening japonais. Tou d'abord, cherchez dans gendou.com et animelyrics.com, de nombreux textes s'y trouvent. Si vous ne les y trouvez pas, cherchez juste sur google. Et si vous ne trouvez toujours pas, tout n'est pas perdu, mais il est préférable de faire japonais en seconde langue. Installez rikaikun sur votre navigateur, allez chercher le nom en japonais de la musique que vous voulez timer dans la page myanimelist de votre anime et cherchez dans google. Oui, c'est chiant et les sites japonais ont des designs imbuables, mais on n'a rien sans rien. Ou sinon demandez à un mec qui s'y connaît un peu plus que vous dans le domaine de vous aider à chercher.

Donc vous avez votre vidéo bien jolie et en plus vous avez les paroles. On peut donc passer à la partie la plus importante : le time.

Lancez Aegisub et ouvrez votre vidéo dedans. Dans "Audio", cliquez sur "Ouvrir l'audio de la vidéo". Si tout va bien, vous devriez avoir votre vidéo à gauche et une barre verte qui représente le son à droite.

Copiez les paroles que vous avez trouvé précédemment et collez-les dans la partie inférieure de l'écran. Si vous ne l'avez pas fait, vérifiez si il n'y a pas d'erreurs flagrantes dans les paroles. Si c'est bon, le travail préparatoire est terminé.

Ca ne me fait pas trop plaisir, mais pour l'exemple choisissez une police basique. Placez le curseur de la vidéo sur la ligne la plus longue de votre karaoké. Ensuite, allez dans "Sous-titre" et cliquez sur "Gestionnaire de styles". Editez le style "Default". Choisissez "Arial" comme police, et choisissez une taille de police de façon à ce que la phrase à l'écran tienne en une seule ligne (au pire si la phrase est trop longue, coupez-la en deux et réessayez). Choisissez du orange en couleur primaire, du blanc en couleur secondaire et du noir en couleur de contour. Mettez l'alignement en haut de l'écran (position 8), mettez le contour à 3 et l'ombre à 0 (je trouve que les ombres c'est nul). Validez et ça y est, vous avez une police bien pas originale mais au moins on est sûr que ce sera lisible.

Maintenant il faut donner le temps de début et de fin de chaque vers. Cliquez sur le premier, et une partie de la barre verte à droite va être mise en surbrillance. Il faut faire en sorte de mettre en surbrillance uniquement la partie qui correspond au vert sélectionné. Pour cela, sélectionnez une partie de la barre de son et appuyez sur espace pour écouter ce que vous avez pris. Réessayez jusqu'à ce que vous ayez trouvé approximativement l'endroit qui correspond, et ensuite affinez la recherche en utilisant les touches Q et S pour entendre l'instant juste avant et juste après le début de la période que vous avez sélectionné, ainsi que D et W pour l'instant juste avant et après la fin de votre sélection.

Une fois que vous avez sélectionné la bonne période, validez avec entrée pour passer directement à la ligne d'après. Recommencez jusqu'à avoir fait de même pour toutes les lignes. Après ça, il faut refaire la même chose mais cette fois-ci avec les syllabes. Cliquez sur le bouton le plus à droite sous la barre du son pour passer au mode karaoké. Une barre de texte découpé va apparaître sous la barre de son. C'est là qu'on décide de ce qui est une syllabe ou pas. Appuyez sur R pour réécouter la ligne, et notez bien où sont placées les syllabes. Ensuite, cliquez sur la barre de texte pour découper les mots en syllabes. Quand c'est fait, il faut définir le timing des syllabes, un peu comme pour les lignes. Déplacez les curseurs de début et de fin de syllabes et utilisez QSDW pour vérifier le son. Faites ça pour chaque syllabe, et ensuite validez en cliquant sur le bouton vert à gauche de la barre des syllabes. En principe, votre ligne doit être bardée de `\k[int]`. Lisez la vidéo à droite, et vous devriez voir votre texte qui change de couleur au rythme de votre musique. Génial!

Maintenant, il faut faire pareil avec toutes les autres lignes.

Ca y est, vous avez terminé? Lancez la vidéo du début. Si vous avez bien fait votre travail, vous devriez avoir un karaoké modérément joli, et surtout en rythme avec la musique. Si ce n'est pas le cas, vous êtes nul. Allez réparer vos erreurs ou arrêtez de faire des karas à jamais. Il manque malgré tout quelque chose de primordial dans votre karaoké : chaque ligne n'apparaît à l'écran que lorsque elle commence à être chantée. Il est donc impossible de se préparer à chanter si on ne connaît pas le kara par coeur! Pour ça, il faut décaler toutes les lignes pour apparaître une seconde plus tôt.

Au Moyen-Âge (lisez il y a deux ans), on reculait à la main toutes les lignes et on rajoutait `\k90` devant chacune pour exprimer le fait que les lignes apparaissent plus tôt, mais ne sont pas immédiatement chantées. Depuis, il est possible de faire tout ce travail en juste une ligne de code. Créez une nouvelle ligne au tout début du kara. Cochez la case commentaire et dans la barre "Effet", écrivez "template pre-line all keeptags". Et comme texte dans la ligne, collez ceci :

```
!retime("line", $start < 900 and -$start or -900,200)!  
{!$start < 900 and "\\k" .. ($start/10) or "\\k90"!\fad(!$start < 900 and $start or 300!,200)}
```

Autrement, vous pouvez aussi aller chercher le fichier "simple k90.ass" [ici](#) et copier-coller l'unique ligne qu'il contient.

Après ça, allez dans "Automatisme", cliquez sur "Appliquer le modèle karaoké" et... voilà. Oubliez pas de sauvegarder, et si vous l'avez pas fait une seule fois depuis le début, vous êtes soit très con, en fait non vous êtes juste très con.

Il ne reste plus à présent qu'à muxer la vidéo avec les sous-titres, et c'est terminé. Ouvrez mkvmerge GUI, et glissez la vidéo que vous avez timé sur cette fenêtre. Glissez aussi le fichier de sous-titre que vous venez de créer, et mettez le paramètre "Marque de piste par défaut" pour le sous-titre sur "oui".

Pour ce qui est du nom de la vidéo, on essaie d'avoir une syntaxe unifiée pour tous les karas du disque dur : "[Nom de l'anime/la série] - [OP/ED/IS/MAD] - [Titre de la musique]" avec OP pour les openings, ED pour les endings, IS pour les insert songs et MAD pour les MAD et AMV. Pour trouver le titre de la chanson, allez sur Myanimelist et cherchez sur la page de l'anime qui correspond.

Démarrez le multiplexage, attendez quelques secondes. Lancez la nouvelle vidéo.

Ca y est, vous avez fait votre premier kara. Vous pouvez aller dans le disque dur du baka dans le dossier Kara/Nouveau, créer un dossier à votre nom et y coller votre vidéo.

## Faire des bons Karas

Ouh la ouh la, vous êtes sûr de vouloir vous aventurer là ? Vous trouvez pas que c'est déjà suffisamment chiant de faire des trucs simples ? Bon, si vous êtes motivé rien ne vous empêchera de faire des trucs kikoos avec vos karas, donc essayons de limiter la casse et de vous montrer comment bien faire.

Par contre, on sort de l'application directe des consignes régulières de fabrication de kara, donc certains avis ne sont peut-être pas partagés par tous les membres du Baka, et sont à prendre avec des pincettes.

## La qualité des vidéos

Il faut essayer d'avoir des vidéos d'assez bonne qualité, on est d'accord. Mais il faut faire attention, pas trop. En effet, le projecteur utilisé pour les karaoké n'affiche pas en 1080p, donc inutile d'aller chercher du Full HD. On préfère avoir du 720p, et du 480p est suffisant aussi.

Vu qu'on rajoute nos karaokés sur les vidéos, on aime bien qu'il n'y ait pas de crédits ou de karas déjà faits sur la vidéo. Pour ça on a un grand dossier dans le disque dur, mais vous pouvez aussi chercher par vous-même (le mot-clé est "Creditless"). Faites attention par contre, on préfère avoir un générique crédité en 720p qu'un creditless en 240p avec un son de merde. Et pour certains générique, les crédits prennent une place importante donc il n'est pas forcément judicieux de toujours choisir la version creditless. (cf. To-Love Ru - OP)

## Ma police est nulle !

Je ne suis ni le premier, ni le dernier à penser que le Arial qui passe du blanc au orange ça me sort par les yeux. Cela dit, cette police a l'avantage d'être parfaitement lisible. Donc oui, vous pouvez utiliser une autre police et d'autres couleurs. Mais pas n'importe comment.

Pour ce qui est du choix de la police, il faut deux choses : qu'elle aille avec la vidéo, et qu'elle

soit facilement lisible. Bien entendu, ce sont deux critères très subjectifs, donc faites preuve d'ouverture d'esprit. Si vous avez une idée de ce à quoi vous voulez que votre police ressemble, vous pouvez chercher sur <http://www.dafont.com/>. Il y a plein de polices gratuites classées par type. Si vous avez trouvé une police bien dans un autre kara (en .mkv), vous pouvez utiliser MKVExtractGUI2 pour en sortir la police. Une fois la police installée, vous pouvez vous en servir dans Aegisub sans besoin de le relancer. Faites bien attention, essayez votre police sur quelques lignes. Dans le gestionnaire de styles, il est possible d'élargir, d'allonger ou d'espacer les caractères des polices. Si il y a uniquement une lettre dans votre police qui vous chagrine, il est possible de la modifier avec FontForge. Cela dit je ne me suis jamais servi de FontForge donc je ne peux pas vous aider à ce sujet.

Ensuite vient le choix des couleurs. Vous pouvez très bien garder les mêmes qu'avant, mais si vous voulez changer, faites attention aux couleurs principales de la vidéo. Vous pouvez vous aider de la couleur des textes des crédits pour choisir. En tout cas, faites en sorte que ce soit lisible. Si vous gardez le contour noir (ou en couleur très sombre), utilisez des couleurs claires pour les couleurs primaire et secondaire. Si vous utilisez un contour blanc, utilisez des couleurs sombres pour les couleurs principales. Il faut que la couleur primaire et la couleur secondaire soient suffisamment différentes pour que le changement en karaoké soit facile à voir. Dans tous les cas, il faut que la couleur secondaire soit plus facile à lire que la couleur primaire. Par contre il y a quelque chose de très important à faire si vous vous servez d'une autre police que Arial : la rajouter lors du muxage. Pour cela, allez dans "Fichier", "Collecte des polices", cochez "Copier les polices dans le dossier", choisissez le dossier de destination et démarrez. Ensuite lors du muxage, allez dans l'onglet "Pièce jointes" et ajoutez la police dont vous avez besoin. Attention, si votre police n'est pas en .ttf, il faut manuellement changer le type MIME pour qu'il affiche "application/x-truetype-font". Si tout va bien, le muxage devrait se dérouler sans encombre et surtout, le karaoké sera utilisable sur linux.

## Je sais pas timer !

Là ça devient assez important, c'est un peu l'essence du kara qu'il soit bien timé. Alors plusieurs choses à savoir :

En principe les kara sont musicaux, donc les paroles sont en rythme avec la musique. Ça pourrait sembler évident mais c'est plus simple de trouver les battements dans la musique que de chercher comme un crétin le début des syllabes. Pour cela, personnellement je préfère la prévisualisation en bleu (bouton mode analyse de spectre sous la barre) qui vérifie plus le timbre des sons que leur volume. Enfin, c'est matière à débat.

Si vous timez sans effets particulièrement kikoo (cf. prochain paragraphe), vous pouvez utiliser `\kf` ou `\k`. C'est une balise qui permet de remplir progressivement une syllabe selon sa longueur. C'est particulièrement utile lorsque la dernière syllabe d'une ligne est tenue, mais n'en abusez pas. Faire un `\kf` sur tous les mots c'est rigolo mais c'est salaud. Signé Cyrille Pulco.

Ensuite, il y a aussi quelques détails à savoir en japonais pour bien découper les mots en syllabes, et même les mots. A savoir que comme en français, il y a des noms, des verbes et des particules. Il peut être intéressant de connaître les particules pour avoir des phrases bien écrites (bon ok c'est en romaji mais voilà). Les particules les plus communes sont "no", "ni", "na", "wo", "ga", "wa", "e". "wa" s'écrit avec le caractère de "ha" et "e" avec celui de "he", donc parfois certains traducteurs font l'erreur de ne pas les changer. Ayez l'oeil. Il y a aussi parfois les particules "ka", "yo" et "ne" qui sont utilisés exclusivement à la fin d'une phrase, donc n'oubliez pas de mettre un espace avant. Quelques autres règles communes : Quand un "o" est suivi d'un "u", il s'agit d'un étirement de la syllabe, donc ce dernier se prononce "o". Certains mots doublent le "o" plutôt qu'utiliser un "u", comme "oozora" et "itooshiku", mais ce sont

des exceptions. Vous remarquerez aussi assez souvent que certaines consonnes sont doublées, comme par exemple dans "zutto". En réalité, il s'agit du caractère "tsu" mis en petit entre deux syllabes, qui signifie une petite pause entre la syllabe précédente et la syllabe suivante. En pratique, c'est souvent traduit par l'élongation de la syllabe précédente. Donc si vous entendez "zu-u-to", ça veut dire qu'il faut découper les syllabes comme suit : "zu-t-to". Par contre, souvenez-vous que la musique n'est pas une science exacte, donc si vous entendez clairement que le mot est prononcé "zut-to", soyez intelligent, découpez le mot en deux et pas en trois. Et pour les mots en anglais alors? Les japonais savent pas bien parler le gaijin donc quand ils utilisent des mots étrangers ils essaient de les traduire en caractère japonais, et ça change parfois radicalement leur prononciation. Par exemple, "love" devient "rabu" et "killer" devient "kira". Eh ben là, ya pas de vraies règles, certains l'écrivent entièrement à la japonaise, d'autre laissent les mots en anglais et essaient de timer quand même (ce que je fais). Pour bien marquer le fait que ces mots sont étrangers, ils sont entièrement en majuscule. En gros faites au mieux.

## Des effets kikoo ?

Aïe aïe aïe. Vraiment ? Bon, d'accord.

Ouais, si vous trouvez que \k et \kf c'est bien mais pas très inventif, vous avez peut-être raison. Mais c'est pas une raison pour faire caca partout. Le but des karas, c'est qu'ils soient lisibles. Rien n'empêche qu'ils soient jolis si ça n'empiète pas sur la clause précédente, mais bon.

Peut-être que vous avez vu que certains karas on des lettres qui sautent ? Voilà par exemple un effet kikoo. Comme lorsque vous avez fait un \k90 global plus haut, il s'agit en gros de plusieurs lignes de code à coller sur le karaoké et à appliquer. L'effet en question peut se trouver sur le disque dur, c'est le fichier "Jump seul.ass" dans le dossier Kara. "Perfect Jump.ass" est une version plus jolie mais un peu moins stable. Si vous vous servez de cet effet, il faut savoir que contrairement à précédemment, les lignes ne changent plus de place automatiquement et se chevauchent bien salement. Il faut donc changer la marge verticale des lignes qui passent simultanément.

Et si vous voulez faire vos propres effets ?

Eh bien bonne chance.

Sérieusement, j'ai la flemme de tout expliquer. Si vous voulez vraiment, alors lisez la doc de Aegisub, regardez un peu les scripts déjà faits, essayez des trucs. On vous bashera la gueule parce que ce que vous faites est moche, illisible et sans intérêt, mais vaut mieux vivre avec des remords qu'avec des regrets.

## **Je trouve ce kara moche, je peux le refaire en mieux ?**

Si c'est un .avi, très probablement. Il y en a beaucoup qui sont de qualité moyenne, mal encodés, mal timés et avec des fautes, donc pas de problème particuliers de ce côté. Si c'est .mkv, demandez avant et si tout le monde le trouve moche, ben voilà.

J'en profite pour parler du système pour ne pas se marcher sur les pieds lors des nouvelles saisons. Si vous voulez timer un kara récent (cette saison ou la précédente), allez sur ce lien :

<http://tinyurl.com/baka-kara>

Ca permet de vérifier qui a prévu de timer quelle série et ça évite que deux personnes se retrouvent à timer le même kara.

Voilà, c'est à peu près tout. Si vous avez des questions, allez voir les gens qui ont des dossiers "Nouveaux" sur le disque dur. Surtout, n'oubliez pas que vous êtes censé devenir des ingénieurs, donc agissez comme tel : réfléchissez avant de faire de la merde et de poser des questions idiotes.

Colgate